

УДК 378.14

doi: 10.18101/1994-0866-2017-7-190-195

**ТЕХНОЛОГИИ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
В РАБОТЕ С ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ В СОВРЕМЕННОМ ВУЗЕ**

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ
в рамках научного проекта № 17-36-00036/17- ОГОН»

© Дармаева Саяна Намдыковна

кандидат филологических наук, старший преподаватель,
Восточно-Сибирский государственный университет технологий и управления
Россия, 670013, г. Улан-Удэ, ул. Ключевская, 40В
E-mail: ajusanna@mail.ru

© Цыбенкова Саяна Гатыповна

аспирант,
Бурятский государственный университет
Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 24а
E-mail: sayana-s88@yandex.ru

В статье рассматриваются новые технологии и формы работы по развитию навыков межкультурного взаимодействия учащейся молодежи. В вузах восточных регионов России, в том числе Республики Бурятия, среди иностранных студентов преимущественно обучаются представители студенческой молодежи из соседних стран — Монголии и Китая. Это, в свою очередь, обуславливает специфику предлагаемых образовательных методик, направленных на формирование высокообразованного и компетентного современного специалиста, успешно взаимодействующего как на родном, так и иностранном языках. В связи с этим важным становится задача формирования межкультурной компетентности современной учащейся молодежи России. Для решения этой задачи нами предлагаются разнообразные формы работы на занятиях — межкультурные тренинги и деловые игры, моделирующие реальные ситуации межкультурного взаимодействия, а в основу предлагаемых методик положены разработки классических и современных авторов, успешно апробированные ранее.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация; межкультурные технологии; иноязычные компетенции; интерактивные игры; межкультурные тренинги.

С развитием внешнеэкономических отношений России с восточными странами для иностранных студентов стало доступным и привлекательным высшее образование именно в нашей стране, особенно в его восточных регионах. Ежегодно количество иностранных студентов в вузах Республики Бурятия увеличивается, что обусловлено не только качеством образования, но и обучением в языковой среде. При этом все иностранные студенты в начале обучения сталкиваются с проблемами межкультурного взаимодействия в российских вузах [1, с. 162–165]. Исследований в этой области достаточно мало, в основном данный вопрос рассматривают китайские ученые, однако их исследования носят теоретический характер и не содержат практических технологий, методик и путей решения (Ло Мажун «Анализ различий культур Китая и России при обучении русскому языку

в университете», Чжан Ли «Исследование культуры русской устной и письменной речи в российско-китайской межкультурной коммуникации»).

В российских вузах постоянный рост требований к качеству образования и уровню подготовки квалифицированных кадров выступает стимулом искать новые современные технологии эффективного обучения [2, с. 152].

Сегодня «процесс обучения должен не только снабжать обучающихся знаниями и формировать речевые умения, но и оказывать такое воздействие на личность», в результате которого учащийся будет в состоянии справиться «с непредвиденными культурно обусловленными ситуациями общения посредством определения или создания уникальных инструментов поиска, обработки и практического применения информации» [3, с. 6]. В целом можно резюмировать, что основной целью обучения иностранных студентов является формирование языковой личности, способной к межкультурной коммуникации.

Мы исходили из следующего определения межкультурной коммуникации (МКК): «Межкультурная коммуникация есть интерактивный процесс, процесс взаимодействия, участниками которого являются представители разных культур» [3, с. 25]

Несмотря на довольно простую формулировку МКК, следует не забывать, что на самом деле это сложный и многогранный процесс, успешный исход которого зачастую зависит не только от языковой компетентности участников общения и от их уровня владения иностранным языком, знаний грамматического и лексического строя языка, а в большей степени от невербального поведения собеседников. Как известно, 65% всей информации усваивается коммуникантами в ходе невербального общения. Предполагается, что участникам межкультурной коммуникации требуется наряду со знанием иностранного языка наличие навыков, способствующих успешному межкультурному взаимодействию.

Современная студенческая среда в Республике Бурятия характеризуется как полиэтническая: ежегодно сюда приезжает на учебу несколько сотен иностранных студентов из Китая и Монголии, преимущественная часть которых, как правило, не владеет русским языком. На начальном этапе обучения особенно важно наладить контакт среди студентов для дальнейшего успешного обучения, поэтому тренинги по МКК обрели особую значимость.

Одним из наиболее подходящих инструментов в данном контексте, на наш взгляд, выступают интерактивные игры, направленные на совершенствование навыков межкультурного общения. Интерактивные игры при работе с группой помогают эффективно донести содержание обучения и закрепить устойчивый трансфер практики. В интеракции осуществляются групповые процессы. В закрытом помещении участники все вместе выполняют задания благодаря успешной коммуникации. Такие инструменты тренинга, как интерактивные задания, «переносят» учебный материал и теорию на другой уровень, постигаемый всеми органами чувств. Learning by doing — значит видеть, слышать и чувствовать, т. е. учиться по-настоящему. От участников ожидается активное участие в межкультурных тренингах, где они вынуждены проявлять свою личность, свой характер и свои навыки, а также самостоятельно применять собственный опыт и находить пути решения поставленных задач. Многогранность и комплексность тематик, которые можно обработать с помощью игр, зависит в значительной степени от

целей тренинга. Насколько целенаправленно вы подготовите материал для определенной группы, где вы проработаете основательно инсценировку, проведение и оценивание учебного материала, настолько содержательным, запоминающимся и успешным будет опыт участников.

Возможные темы, которые можно проиллюстрировать и сделать учебными с помощью «цепной реакции», — это коммуникация в контактных точках, мета-коммуникация, модераторские способности, feedback процессы, системные взаимосвязи, командное взаимодействие и командообразование, совместное нахождение креативных решений, применение командных ритуалов, эффект синергии, координация подгрупп в команде, коммуникативные пути в проекте, работа по совершенствованию процесса, работа с ограниченными ресурсами, управление большой системой и т. д.

ДОМИНО

Основной ход игры:

1. Инсценировка: озвучьте педагогический смысл игры. Наряду с правилами и условиями объясните, какое педагогическое значение имеет это задание для всей группы.

2. Проведение: на этом этапе во главу стола ставится сама группа. В то время как ее участники пытаются выполнить задание, тренер наблюдает со стороны.

3. Интервенция: если группа долго находится в растерянности и не может выполнить задание, тренер может прервать и вмешаться в обсуждение, чтобы помочь найти решение проблемы.

4. Оценивание: выявите разный опыт участников. Во время оценивания образовательного/педагогического процесса появляются различные способы передачи опыта, посредством чего вы переносите переживания участников игры в реальный мир.

Условия:

Участники: минимальное количество — 5 человек, оптимальное — 15–35. Поэтапно можно играть и с несколькими сотнями человек.

Время: при участии 5–15 человек (без оценивания) — 45–60 мин.

Место: аудитория или свободная площадка на свежем воздухе, минимальная площадь — 25 м², оптимальная — 50–100 м². Пол должен быть максимально ровным, чтобы домино можно было положить ровно.

Подготовка:

Выберите подходящую площадку. Напишите на ватмане правила, чтобы их все видели. Дайте возможность визуализации, подготовьте мешки разных цветов с разноцветными домино. Для формирования команд можно в отдельном мешочке приготовить разноцветные домино, равные количеству участников. Следует помнить, что одна команда, у которой 150 фишек домино, может состоять максимум из 6 человек. Идеальное количество в одной команде — это 3 или 4 человека, чтобы командная координация лучше функционировала, каждая команда вправе выбрать спикера. Для общей модерации целесообразно назначить 1–4 модераторов.

Цель:

Задача группы: из 750 частей домино построить маленький мир с точкой старта и точкой финиша, чтобы в конце 75% фишек упали.

Правила:

- задача — построить змейку из домино с началом и концом;
- змейка должна иметь как минимум 3 перекрестка и один письменный знак (логотип, букву и т. д.);
- роли: модераторы, участники группы и спикеры;
- команда должна регулярно совещаться, обсуждать ход игры;
- для страховки будет лучше, если каждая команда построит отдельные промежуточные отрезки, это можно сделать, просто убрав пару фишек из змейки. Благодаря этому можно предупредить падение всей конструкции;
- длительность: 60 минут.

Практичный совет: обычно хорошо помогает, если попросить группу выработать определенный групповой ритуал. Модераторы в таком случае получают дополнительное задание: наряду с проведением групповых обсуждений еще и проведение группового ритуала.

Ход игры: после объяснения правил обычно группа активно приступает к интенсивной работе. Вмешательство со стороны тренера обычно допустимо только по поводу временного менеджмента. Когда группа завершает задание, наступает волнительный момент: первая фишка падает. Даже если не все фишки упали сразу, обычно группе доставляет большое удовольствие следить за тем, как падают оставшиеся фишки.

Оценивание: после успешного выполнения задания результаты фиксируются на ватмане. Следующие вопросы могут вам в этом помочь:

- «Какой был ключ к решению этого задания?»
- «Какие действия были полезны при решении задачи?»
- «Какая у вас была стратегия при решении задания?»
- «У кого была какая роль в задании?»
- «Как вам показалось, сложное ли было задание?»
- «Какую роль сыграла коммуникация при решении задачи?»
- «Как вы разговаривали друг с другом?»

Ожидайте неожиданное

Практический опыт показал, что каждая группа по-своему будет решать эту задачу, т. к. это аутентично отражает групповую ситуацию. В этом состоит ваш шанс как тренера: оставьте своей группе свободу действий. Радуйтесь спонтанно возникшей групповой реакции. Используйте все, что происходит, в целях устойчивого образовательного результата.

Материал: 750 фишек домино разного цвета в 5 мешках, 1 деревянный чемодан, 1 руководство.

Тренинговая игра: ОВЕЧКИ

Нужно выбрать одного (можно двух) пастуха. Обычно выбор падает на тех ребят, которые не очень активно проявляют себя в групповой коммуникации.

Все остальные участники группы становятся овечками с присущими им разными чертами характера.

Задача пастуха — в конечном итоге закрыть всех овечек в загоне.

Важно: овцы должны проявлять свой характер без слов, но в конце концов, если пастух будет очень стараться, они должны пойти с ним в загон.

Овцам разрешается только блеять, разговаривать нельзя.

Например, какие могут быть характеры/образы поведения у овец:

- ты хочешь пойти в стайку только с другой определенной овцой;
- ты хочешь пойти в стайку только как минимум с тремя другими овцами;
- ты без проблем сразу соглашаешься пойти с пастухом;
- ты бодаешься и тебе не нравится пастух;
- тебе страшно, и ты прячешься;
- если пастух уговаривает тебя приятным мягким тоном, то ты соглашаешься;
- если пастух тебе улыбается, ты идешь с ним;
- ты пытаешься помешать пастуху увести других овец;
- ты постоянно бегаешь за пастухом;
- ты пойдешь с пастухом, только если останешься последней свободной овечкой;
- когда пастух к тебе подходит и пытается тебя увести, ты защищаешься;
- ты наводишь панику в стаде;
- если пастух приводит тебе хорошие аргументы, ты идешь с ним.

В группе существуют разные характеры, к которым нужен индивидуальный подход. Поэтому в группе нельзя ко всем подходить с одинаковой меркой, и ты должен понимать, что каждый индивидуален и у каждого свои потребности.

Необходимо подчеркнуть, что интерактивные методы обучения повышают мотивацию к изучению русского языка и в значительной степени влияют на эффективность занятия, а значит, влияют на уровень межкультурной компетентности учащихся.

Таким образом, предлагаемые методики обучения должны мотивировать студентов к изучению языка, усиливать положительные эмоции в образовательном процессе и благоприятно влиять на развитие их коммуникативных умений.

Литература

1. Сюй Чаожань Межкультурное взаимодействие как основа адаптации иностранных студентов к обучению в российском вузе // Актуальные проблемы современных педагогических исследований: сб. науч. ст. всерос. науч.-практ. конф. (20–23 апреля 2016 г.). СПб., 2016. С. 162–165.
2. Стрельников П. А. Особенности формирования профессионально-коммуникативных умений // Вестник ЧГПУ. 2009. № 11. С. 152–158.
3. Елизарова Г. В. Культура и обучение иностранным языкам. СПб.: КАРО, 2005. 352 с.
4. Куликова Л. В. Межкультурная коммуникация: теоретические и прикладные аспекты. На материале русской и немецкой лингвокультур: монография. Красноярск: РОИ КГПУ, 2004. 196 с.
5. Ковалева М. И. Ролевые игры как средство развития межкультурной коммуникации при обучении иностранному языку в неязыковом вузе. Новосибирск: Изд-во СибАГС, 2010. 176 с.

TECHNOLOGIES OF INTERCULTURAL EDUCATION
IN WORK WITH FOREIGN STUDENTS AT MODERN UNIVERSITIES

Sayana N. Darmaeva

Cand. Sci. (Philol.), Senior Lecturer,
East-Siberian State University of Technology and Management
40v Klyuchevskaya St., Ulan-Ude 670013, Russia
E-mail: ajusanna@mail.ru

Sayana G. Tsybenova

Research Assistant,
Buryat State University,
24a Smolina St., Ulan-Ude 670000, Russia
E-mail: sayana-s88@yandex.ru

The article deals with new technologies and forms of work on development of skills of student youth's intercultural interaction. In the universities of the eastern regions of Russia, including the Republic of Buryatia, the foreign students are represented mainly by youth from neighboring countries — Mongolia and China. This, in turn, determines the specifics of the proposed educational methods aimed at formation of highly educated and competent modern specialists, successfully interacting in both native and foreign languages. In this connection, the task of forming the intercultural competency of modern students of Russia is very important. To solve this problem, we offer various forms of work during academic studies: intercultural trainings and business role-playing games that simulate real situations of intercultural interaction; the proposed methods are based on the successfully tested works of classical and modern European and Eastern authors.

Keywords: intercultural communication; intercultural technologies; foreign language competency; interactive games; intercultural trainings.